

LA BRUJA NOVATA

Música y Letra de
ROBERT B. SHERMAN &
RICHARD M. SHERMAN

Adaptación española
Maestro DAMASCO

1. LA VIEJA GUARDIA TERRITORIAL (“The Old Home Guard”) Soldados
2. LA EDAD DE LA INCREULIDAD (“The Age of Not Believing”) Srta. Price, Carrie y Charlie
3. EGLANTINE (“Eglantine”) Prof. Browne
4. PORTOBELLO ROAD (“Portobello Road”) Prof. Browne, Niños y Coros
5. EN EL FONDO DEL MAR (“Beautiful Briny Sea”) Prof. Browne y Srta. Price
6. LA LOCOMOCIÓN SUBSTITUTIVA (“Substitutiary Locomotion”) Srta. Price, Prof. Browne y Niños
7. EGLANTINE (variación) (“Eglantine – Reprise”) Srta. Price
8. LA VIEJA GUARDIA TERRITORIAL (Final) (“The Old Home Guard” – Finale) Soldados

LA VIEJA GUARDIA TERRITORIAL

(“The Old Home Guard”)

SOLDADOS:

¡Somos la Guardia Territorial!
¡Vamos, muchachos, pronto a luchar!
¡Por la patria demos la juventud!
¡Valor, poder y fuerza siempre triunfarán!

Pues nuestras trincheras los contendrán.
Nuestra gran fiereza los pulverizará.
No saben bien el gran historial
Que tiene la Territorial.
¡Valor, vigor y juventud y afán!

Por fin nuestras fuerzas pueden ya tener
Hoy nuevas glorias tan grandes como ayer.
Han de saber el gran historial
Que tiene la Territorial.
¡Valor, vigor y juventud y afán!

LA EDAD DE LA INCREDELIDAD

(“The Age of Not Believing”)

SRTA. PRICE:

-¿Cuántos años tiene Charlie?

CARRIE:

-Once, va a cumplir doce.

SRTA. PRICE:

-Comprendo. Cuando yo tenía esos años, mi padre decía que era la edad de la incredulidad.

CHARLIE:

-¿Y eso qué es, señorita Price?

SRTA. PRICE:

Cuando crees que ya no eres un niño
Ni cuando en jugar hay ilusión,
Viene la edad un poco triste
Y la incredulidad nació.

Cuando en un rincón dejas los libros
Cuyos héroes tú soñaste ser,
Ya no creerás lo que soñabas.
De todo has de dudar también.

Como aquel que está dentro de un pozo,
Harto de gritar sin poder salir,
Piensa en todo aquello que dejó
Cuando era tan feliz.

CHARLIE:

-No entiendo nada de lo que está diciendo...

SRTA. PRICE:

Tú podrás pasar por esa prueba
Y comprenderás si quieres tú
Que hay algo en ti que hará que puedas
Salir del fondo y ver la luz.

EGLANTINE (“Eglantine”)

PROF. BROWNE:

¡Eglantine! ¡Eglantine! ¡Es colosal!
Su don y el mío se pueden juntar.
¡Eglantine! ¡Eglantine! La estrellas
Han escrito ya su triunfo en ellas.
Ya que igual que a una joya
Valor da su brillo,
¡Usted siempre debe brillar!
Y ese tipo genial que lo puede lograr,
¡Aquí está!
Porque igual vendo muebles, que libros y focas,
¡Soy un vendedor sin rival!
No me deje marchar,
Aprovéchese usted sin tardar.

¡Eglantine! ¡Eglantine! ¡Es colosal!
Su don y el mío se pueden juntar.
¡Eglantine! ¡Eglantine! La hora llegó
De que triunfemos unidos los dos.

EGLANTINE (variación) (“Eglantine” – reprise)

SRTA. PRICE:
(Como un eco)

Triunfaremos los dos
Y seré junto a ti
Una gran atracción.
¡Vuelve a mí!
Causará sensación
Ese triunfo feliz.

PORTOBELLO ROAD

(“Portobello Road”)

PROF. BROWNE:

Portobello Road, Portobello Road,
Donde se vende y se compra hasta el sol.
El que quiera deshacerse de algo que usó,
Que venga a venderlo a Portobello Road.
¡Su gran ocasión está en Portobello Road!

VENDEDOR 1:

¡Rico alabastro!

PROF. BROWNE:

¡Valiente trasto!

VENDEDOR 2:

¡Aquí el samovar que empleó nuestro zar!

VENDEDOR 3:

¡La pluma de Shakespeare!

PROF. BROWNE:

¡Y hasta un Botticelli!

VENDEDOR 3:

¡El cortacigarros del rey Edward!

PROF. BROWNE:

-¿Hecho en Hong-Kong, a dos chelines la docena?

VENDEDORA:

¡Cristal de Holanda!

VENDEDOR 4:

¡Pues vea estas armas!

VENDEDOR 5:

¡Brillantes labrados de un Lord escocés!

VENDEDOR 6:

¡Rembrandts y Grecos!

¡Toulouse-Lautrecos!

PROF. BROWNE:

¡Cerca de aquí los pintaron ayer!

PROF. BROWNE & NIÑOS:

Portobello Road, Portobello Road,
Donde se vende y se compra hasta el sol.

PROF. BROWNE:

El que quiera deshacerse de algo que usó,
Que venga a venderlo a Portobello Road.

CHICAS PASEANDO:

¡Amigas tendrás siempre en Portobello Road!

COROS:

Portobello Road, Portobello Road,
Donde se vende y se compra hasta el sol.
¡Y pendientes y collares encontrará!
¡Las cosas más bellas en Portobello Road!
Si de su abuelo busca el retrato
Con el bigote a la moda de ayer,
Jaulas de loros que hablan muy claro,
¡Seguro que aquí se los venden a usted!

CHARLIE:

¡Comerás chocolate en Portobello Road!

(INTERLUDIO MUSICAL)

PROF. BROWNE:

Portobello Road, Portobello Road,
Siempre está la suerte aquí, en Portobello Road.
Se puede ser bailarina y pianista y saxofón.
¡Quien se sienta artista, venga a Portobello Road!

(INTERLUDIO MUSICAL)

PROF. BROWNE:

Portobello Road, Portobello Road,
Donde se vende y se compra hasta el sol...
¡Es tan bello todavía cuando acabó...!

EN EL FONDO DEL MAR

(“Beautiful Briny Sea”)

PROF. BROWNE:

Me encanta...

Mecerme así, moverme yo
En el fondo misterioso del mar, feliz.
¡Qué placer veranear aquí!
Pasear del brazo de un delfín...
¡Jamás me podía imaginar
Poder con los peces alternar!
¡Qué grande es mecerme así, moverme yo
En el fondo misterioso del mar, feliz!
Y sorprender que en esas cartas hay de más...
¡Por lo menos tres!
¡Qué divertido es...

PROF. BROWNE & SRTA. PRICE:

...mecerme así, moverme yo
En el fondo misterioso del mar, feliz!

SRTA. PRICE:

Es grande mecerme así, moverme yo
En el fondo misterioso del mar, feliz.

LOS DOS:

¡Qué placer poder estar aquí,
Ver pasar la gamba y el delfín!

SRTA. PRICE:

¡Genial con los peces es bailar!

PROF. BROWNE:

¡Bailar una samba en pleno mar!

LOS DOS:

¡Me encanta mecerme así, moverme yo
En el agua y con la perfección de un delfín!
¡Qué bien se llevan la lubina y el salmón!

SRTA. PRICE:

Se hacen el amor...

PROF. BROWNE:

... ¡mas él no picará!

LOS DOS:

¡mecerme así, cantando yo
En el fondo misterioso del mar, feliz!
¡Mecerme así, cantando yo,
En el fondo misterioso del mar,
Con peces nadar, con peces bailar así!

LA LOCOMOCIÓN SUBSTITUTIVA

("Substitutiary Locomotion")

PROF. BROWNE & NIÑOS:

Treguna, Mekoides, Treorum Satis Dee...
Treguna, Mekoides, Treorum Satis Dee...

SRTA. PRICE:

La virtud de traslación invoco
Aunque ya se están moviendo poco a poco...
¡Quiero ver si van volando por ahí!
¡Esta gran locomoción yo quiero para mí!

(Hablado)

TREGUNA MEKOIDES TRECORUM SATIS DEE

Si puedo yo mover un par de zapatones
Lograré mover castillos y cañones.
¡Qué emoción tendré si puedo conseguir
Que esta gran locomoción me siga siempre a mí!

TODOS:

Treguna Mekoides Treorum Satis Dee

La sin par locomoción invoco
Porque yo sabré gastarla poco a poco.

PROF. BROWNE:

Usted ya logró moverlo todo así:
Con Treguna, Mekoides, ¡y también gracias a mí!

TODOS:

Con Treguna, Mekoides y Treorum Satis Dee

LA VIEJA GUARDIA TERRITORIAL (Final)

(“The Old Home Guard” – Finale)

SOLDADOS:

Somos la Guardia Territorial.
¡Vamos, muchachos, pronto a luchar!
¡Por la patria demos la juventud!
¡Valor, poder y fuerza siempre triunfarán!

Pues nuestras trincheras los contendrán.
Nuestra gran fiereza los pulverizará.
No saben bien el gran historial
Que tiene la Territorial.
¡Valor! ¡La guerra vamos a ganar!